

**GENERAL TERMS OF BUSINESS**  
**ОБЩИЕ УСЛОВИЯ СОТРУДНИЧЕСТВА**

<p>These Terms of Business (the “<b>Terms</b>”) shall govern contractual relationship between BCS-Forex Ltd., a company established under the laws of Saint-Vincent and Grenadines and registered at the following address: Cedar Hill Crest, Villa, Kingstown, Saint-Vincent and Grenadines (the “<b>Company</b>”) and its Clients in connection with the provision by the Company of the Services to the Clients.</p>	<p>Настоящие Общие Условия Сотрудничества (далее – «<b>Условия</b>») регулируют договорные отношения между Компанией БКС-Форекс Лтд, учрежденной по законодательству Сент-Винсента и Гренадин и зарегистрированной по адресу Седар Хилл Крест, Вилла, Кингстаун, Сент-Винсент и Гренадины (далее – «<b>Компания</b>») и ее Клиентами в связи с оказанием Компанией Услуг Клиентам.</p>
<p><b>1. Status of the Terms and modification</b></p>	<p><b>Статус Условий и внесение изменений</b></p>
<p>1.1. These Terms, together with the Regulatory Documents and Specification of contracts, forming integral part hereof, as amended from time to time, shall apply to any individual and corporate Clients of the Company.</p>	<p>Настоящие Условия, вместе с Регламентирующими документами и Спецификациями контрактов, составляющими неотъемлемую часть настоящих Условий, с учетом вносимых время от времени изменений, применяются ко всем Клиентам Компании - физическим и юридическим лицам.</p>
<p>1.2. The Company may amend any provisions of these Terms, the Regulatory Documents and Specification of contracts at any time at its own discretion.</p>	<p>Компания имеет право вносить изменения в любые положения настоящих Условий, Регламентирующих документов и Спецификации контрактов в любое время по своему усмотрению.</p>
<p>1.3. Any capitalized terms used herein and in the Regulatory Documents shall have the meanings assigned to them in section 14 here below.</p>	<p>Все термины, используемые в настоящих Условиях и Регламентирующих Документах с заглавной буквы, определены в разделе 14 настоящих Условий.</p>
<p>1.4. In case of any inconsistencies between the provisions of these Terms and the Regulatory Documents, the provisions of the Regulatory Documents shall prevail.</p>	<p>В случае несоответствий между положениями Условий и Регламентирующих документов, положения Регламентирующих документов будут иметь преимущественную силу.</p>
<p>1.5. These Terms shall be legally binding and shall take effect and be deemed accepted by the Client either:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) from the moment of successful registration by the Client in the personal area of the Company's website (applicable to individuals only), or</li> <li>b) from the moment the Client has been granted an access to the Trading Platform;</li> <li>c) upon receipt by the Company of the Client's funds transferred of to any account of the Company notified by the Company by any means set out by the Company (bank transfer, transfer from a plastic card, direct funds transfer system), whichever comes first, and shall be valid until terminated in accordance with the procedure set out herein.</li> </ul>	<p>Настоящие Условия будут иметь юридическую силу, вступать в действие и считаться принятыми Клиентом либо:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>а) с момента успешной регистрации Клиентом в Личного Кабинета на Интернет-сайте Компании (только для физических лиц), либо</li> <li>б) с момента получения Клиентом доступа к Торговой Платформе;</li> <li>в) с момента получения Компанией денежных средств, зачисленных Клиентом на один из счетов Компании, обозначенных Компанией, любыми способами, установленными Компанией (банковский перевод, перевод с банковской карты, посредством системы перевода денежных средств), в зависимости от того, что наступит раньше, и действовать до момента прекращения их действия в соответствии с процедурой, предусмотренной настоящими Условиями.</li> </ul>
<p>1.6. If the Client does not have special knowledge and expertise in the relevant field, it is recommended, that he consults an expert in order to understand the provisions hereof and/or Regulatory documents.</p>	<p>Если Клиент не обладает специальными знаниями в соответствующей области, ему рекомендуется обратиться к консультанту за разъяснением положений настоящих Условий и/или Регламентирующих документов.</p>
<p>1.7. The Company will notify the Client of any material changes to:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) these Terms – by placing an updated version on the Company's Website and such changes shall take effect three (3) Business Days thereafter;</li> <li>b) Regulatory documents - by means set out in each Regulatory document respectively one (1) Business Day before the changes become effective;</li> <li>c) Specification of contracts – by giving notice to the Client via any means of communication as set out herein one (1) Business Day before the changes become effective,</li> </ul> <p>provided that no variation shall affect Transactions executed prior or to the time of such variation.</p>	<p>Компания обязуется уведомлять Клиента обо всех существенных изменениях:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>а) к настоящим Условиям – путем размещения обновленной версии Условий на Интернет-сайте Компании, и такие изменения вступают в силу по истечении 3 (трех) Рабочих Дней с даты размещения обновленной версии на официальном Веб-сайте Компании;</li> <li>б) к Регламентирующим Документам – способами связи, предусмотренными соответствующим Регламентирующим документом за 1 (один) Рабочий День до вступления изменений в силу;</li> <li>в) В Спецификациях контрактов – путем уведомления Клиента способами связи, и предусмотренными настоящими Условиями за один (1) Рабочий День до вступления таких изменений в силу,</li> </ul> <p>но при этом изменения не будут затрагивать</p>

	Сделки, исполненные до или к моменту внесения таковых в соответствующие документы.
1.8. In these Regulations the singular noun form shall mean and include the plural and the plural noun form shall mean and include the singular, excluding where the context implies otherwise. All pronouns, masculine, feminine or neutral, shall mean and include the individual, entity, or company to which they relate as the context may require.	Слова, употребленные в единственном числе, означают также множественное и наоборот. Слова, употребленные в любом роде, означают также другие рода. Все местоимения, мужского, женского или среднего рода, означают и включают в себя физических лиц, юридических лиц или компании, к которым они относятся, в зависимости от контекста.
1.9. Unless otherwise stated, a reference to a clause or party is, accordingly, a reference to a clause in, a party to these Terms.	Если иное не определено, ссылка на пункт или сторону является, соответственно, ссылкой на пункт или сторону настоящих Условий.
1.10. The clause headings are inserted strictly for ease of reference and do not affect the interpretation of these Terms.	Заголовки статей используются для упрощения ссылок и не влияют на толкование Условий.
<b>2. Services description</b>	<b>Описание Услуг</b>
2.1. The Company renders Services to the Clients in accordance with these Terms and the terms of the Regulatory documents.	Компания оказывает Клиентам Услуги в соответствии с настоящими Условиями и условиями Регламентирующих документов.
2.2. Upon accepting a new Client, the Company opens an Account for the Client an access to which is granted by means of the Trading Platform and/or Personal Area.	При принятии на обслуживание Компания открывает Клиенту Счет, доступ к которому осуществляется посредством Торговой Платформы и/или Личного Кабинета.
2.3. The Personal Area services shall be provided to individuals only.	Услуга Личный Кабинет предоставляется исключительно физическим лицам.
2.4. Within the terms of the Services provided by the Company the Client may perform Trading and Non-Trading Operations. The procedures for performing such Operations shall be set out in the Regulations for Trading Operations and the Regulations for Non-Trading Operation correspondingly.	В рамках оказываемых Компанией Услуг Клиент имеет право совершать Торговые и Неторговые операции. Порядок совершения таких операций установлен в Регламенте торговых операций и Регламенте неторговых операций, соответственно.
2.5. The Company shall process Client's Instructions and effect transfer of money within Business Days only. Processing and execution of Orders shall be effected at any days, except for Saturday and Sunday and any official public holidays in the country whose national currency is involved in the Trading operation.	Обработка Инструкций и перевод денежных средств осуществляются Компанией исключительно в Рабочие дни. Обработка и исполнение Ордеров осуществляется в любые дни, кроме субботы и воскресенья и официальных выходных и праздничных дней в стране, национальной валютой которой является одна из валют Торговой операции.
2.6. The Company may decline Client's Order or Instruction if any condition of the corresponding Regulatory Documents has not been complied with upon completion of processing of such Order or Instruction by the Company. However, notwithstanding any such non-compliance with the provisions of the Regulatory documents, the Company may accept and execute such Order or Instruction of the Client at its own discretion.	Компания имеет право отклонить Ордер или Инструкцию Клиента, если какое-то условие соответствующего Регламентирующего документа не было выполнено на момент окончания обработки такого Ордера или Инструкции Компанией. Однако Компания, по своему собственному усмотрению, несмотря на несоблюдение положений соответствующего Регламентирующего документа, может принять и исполнить такой Ордер или Инструкцию Клиента.
2.7. Should the Company after executing of Client's Instruction or Order find out any non-compliance with any provision of the Regulatory documents, the Company shall be entitled to act according to the corresponding Regulatory document.	Если Компания исполнила Инструкцию или Ордер Клиента, а потом обнаружила, что какое-то положение соответствующего Регламентирующего документа было нарушено, то Компания вправе действовать согласно соответствующему Регламентирующему документу.
2.8. The Company may execute Client's Order even in case when the relevant Trading Operation is inappropriate for the Client.	Компания имеет право исполнить Ордер Клиента, даже несмотря на то, что соответствующая торговая Операция может быть неприемлемой для данного Клиента.
2.9. The Company shall be entitled but not obliged to exercise its rights set out herein and/or in the Regulatory documents.	Компания имеет право, но не обязана реализовывать свои права, предусмотренные настоящими Условиями и/или Регламентирующими документами.
2.10. Within the terms hereof the Client shall not request the Company to provide investment/trade recommendation or any other information which may motivate the Client to perform Trading Operations. The Client understands that any information received by the Client from the Company, its employees or authorized representatives, is not and cannot be considered as an advice or recommendation for	В рамках настоящих Условий Клиент не имеет права запрашивать у Компании инвестиционные/торговые рекомендации, а также иную информацию, способную мотивировать Клиента на совершение Торговых Операций. Клиент понимает, что никакая информация, полученная Клиентом у Компании, ее сотрудников или уполномоченных представителей, не является и не может рассматриваться как совет или рекомендация

<p>performance of any Operations or other associated actions. The Company shall not bear any responsibility for the consequences of the use of such information by the Client for the purposes of taking investment decisions.</p>	<p>для совершения любых Операций или иных действий, связанных с ними. Компания не несет никакой ответственности за последствия использования этой информации Клиентом в целях принятия инвестиционных решений.</p>
<p>2.11. The Company and the Client shall act as principals with respect to any transaction or any other Operation within the frame hereof. The Company is not an agent of the Client. Unless otherwise agreed by the Parties, the Client bears full responsibility for all the actions performed hereunder.</p>	<p>В отношении любой сделки или любой иной Операции в рамках настоящих Условий Компания и Клиент выступают в качестве принципалов. Компания не является агентом Клиента. Если стороны не договорились об ином, Клиент несет полную ответственность за все действия, совершенные в соответствии с настоящими Условиями.</p>
<p>2.12. The Company, its partners or any Affiliates persons may have a material interest, legal relationship or arrangement concerning any operation performed by the Client by means of the Personal Area and/or the Trading Platform, or material interest, legal relationship or arrangement contradicting the interests of the Client.</p> <p>By way of example, the Company may:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Act as a counterparty under any trading operation in relation to any instrument;</li> <li>Offer other client of the Company as a counterparty under a trading operation;</li> <li>Buy or sell the instruments which the Company has recommended to the Client;</li> <li>Give recommendations and render services to partners or other clients of the Company in relation to Financial Instruments or Underlying Assets, which they are interested in, even in the case such actions contradict the interests of the Client.</li> </ol>	<p>Клиент осознает и соглашается, что Компания, ее партнеры или Аффилированные лица могут иметь материальную выгоду, правоотношения или договоренности в отношении какой-либо операции, совершаемой Клиентом посредством доступа к Личному Кабинету и/или Торговой Платформе, либо материальную выгоду, правоотношения или договоренности, которые вступают в конфликт с интересами Клиента.</p> <p>В качестве примера Компания может:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>выступать в качестве контрагента Клиента по любой торговой операции в отношении любого инструмента;</li> <li>предложить в качестве контрагента по торговой операции другого клиента Компании;</li> <li>покупать или продавать инструмент, который Компания порекомендовала Клиенту;</li> <li>давать рекомендации и предоставлять услуги своим партнерам или другим клиентам Компании по Финансовым Инструментам или Базовым Активам, в которых они заинтересованы, даже несмотря на то, что это вступает в конфликт с интересами Клиента.</li> </ol>
<p>2.13. The Client agrees and authorizes the Company to act in relation to and for the Client as the Company shall deem appropriate, despite of the possible conflict of interests or existence of any material interest regarding any operation, effected via the Personal Area service and/or the Trading Platform without prior notification to the Client. The existence of any conflict of interests or material interest regarding any operation effected via the Personal Area service and/or the Trading Platform should not affect the services rendered to the Client by the Company.</p>	<p>Клиент соглашается и предоставляет Компании полномочия действовать в отношении Клиента и для Клиента так, как Компания считает целесообразным, невзирая на возможный конфликт интересов или на существование какого-то материального интереса в отношении любой операции в Личном Кабинете и/или в Торговой Платформе, без предварительного уведомления Клиента. Наличие конфликта интересов или материальной выгоды в отношении любой операции, совершенной посредством услуги Личный Кабинет и/или Торговой Платформы, не должно оказывать влияние на обслуживание Клиента Компанией.</p>
<p><b>3. Access to Trading Platform and Personal Area</b></p>	<p><b>Доступ к Торговой Платформе и Личному Кабинету</b></p>
<p>3.1. The Company grants to the Client a limited, personal, non-transferable, non-exclusive revocable license to access and use the Personal Area upon the terms and subject to the conditions set out in these Terms. The Personal Area may be accessed by any registered Client, subject to the restrictions set out herein. The Company may suspend the Client's license at any time in its reasonable discretion.</p>	<p>Компания предоставляет Клиенту ограниченную, личную, не подлежащую передаче третьим лицам, неэксклюзивную и отзывную лицензию для доступа и пользования Личным Кабинетом в соответствии с положениями настоящих Условий. Личный Кабинет может быть доступен любому зарегистрированному Клиенту, с учетом ограничений, предусмотренных настоящими Условиями. Компания имеет право прекратить доступ Клиента к Личному Кабинету в любое время по своему разумному усмотрению.</p>
<p>3.2. For the purposes of performing Trading Operation the Company provides the Client with an access to the Trading Platform provided to the Company on the basis of agreements entered into with the owners of the rights to the Trading Platform.</p>	<p>Для целей совершения Торговых Операций Компания предоставляет Клиенту доступ к Торговой Платформе, которая находится в законном владении Компании на основании соглашений, заключенных Компанией с правообладателями соответствующей Торговой Платформы.</p>
<p>3.3. Before using the Trading platform, the Client</p>	<p>До начала использования Торговой платформы</p>

<p>undertakes to read the conditions and instructions for use of the relevant Trading Platform. In case of use of any of Trading Platform by the Client, it shall not be entitled to allege that it has not read the conditions and instructions for the use of such Trading Platform or has not understood them. In case if any condition and rule of the use of any Trading Platform is not clear to the Client, the Client should consult an expert which could provide all necessary clarifications.</p>	<p>Клиент обязуется ознакомиться с условиями и правилами пользования соответствующей Торговой Платформой. В случае использования Клиентом какой-либо из Торговых Платформ, он не вправе ссылаться на то, что он не ознакомился с условиями и правилами пользования такой Торговой платформы или не понял их. В случае если Клиенту не ясны условия и правила использования какой-либо Торговой платформы, Клиенту рекомендуется обратиться за помощью к специалисту, который сможет разъяснить соответствующие условия и правила.</p>
<p>3.4. The Client shall use the Personal Area and Trading Platform only for its internal business purposes in accordance with the provisions set out herein, prevent an access of any third parties to its Personal Area and/or Trading Platform and not to pass any personal data used to access the Personal Area and/or Trading Platform to any third parties.</p>	<p>Клиент обязуется пользоваться Личным Кабинетом и Торговой Платформой исключительно для внутренних целей, согласно настоящим Условиям, и не допускать третьих лиц к использованию своим Личным Кабинетом и/или Торговой Платформой, и не передавать третьим лицам персональные данные, которые им используются для входа в Личный Кабинет и/или Торговую Платформу.</p>
<p>3.5. The Company may rely upon any message or any other communications received from the Client via the Personal Area or Trading Platform. Any message or any other communication received by the Company under the individual password of the Client shall be deemed to be sent by the Client.</p>	<p>Компания имеет право опираться на любые сообщения или любые иные коммуникации, которые поступают к ней от Клиента посредством Личного Кабинета и/или Торговой Платформы. Любое сообщение или любая иная коммуникация, полученная Компанией под индивидуальным паролем Клиента или с его использованием, будет считаться направленной Клиентом.</p>
<p>3.6. Any information and materials provided by the Company in relation with these Terms, including any changes hereto, and any intellectual rights, trade marks, patents, trade secret, and any related rights and interests shall remain the property of the Company (or the licensor of the Trading Platform, if applicable), including the respective assignees and successors, accordingly.</p>	<p>Вся информация и материалы, предоставленные Компанией в связи с настоящими Условиями, включая все изменения к ним, а также все авторские права, права на торговые знаки, патенты, права на коммерческую тайну, и связанные с ними права и интересы, являются и будут являться собственностью Компании (или правообладателя Торговой Платформы, если применимо), включая их правопреемников по закону или договору, соответственно.</p>
<p>3.7. The Company shall not be liable for any loss suffered by the Client in connection with the use or inability to use the Personal Area and/or the Trading Platform, unless such loss resulted from gross negligence or wilfull misconduct on the part of the Company.</p>	<p>Компания не несет ответственность за любой ущерб, понесенный Клиентом в связи с использованием или невозможностью использования Личного Кабинета и/или Торговой Платформы, если этот ущерб возник не в результате грубой неосторожности или умышленного нарушения со стороны Компании.</p>
<p><b>4. Payments</b></p>	<p><b>Платежи</b></p>
<p>4.1. The Client may transfer monetary funds to the Client's account at any time.</p>	<p>Клиент имеет право зачислить денежные средства на Счет Клиента в любое время.</p>
<p>4.2. All operations of withdrawal and crediting of funds to the Client's Account shall be performed according to the Regulations for trading operations of the Company, forming part of the Regulatory documents.</p>	<p>Все операции по списанию и зачислению средств с/на Счета Клиента проводятся согласно Регламенту Неторговых Операций, входящему в список Регламентирующих документов.</p>
<p>4.3. The Client acknowledges and agrees, that (without prejudice to other rights of the Company under the Regulatory documents) in the case the Client has liability before the Company hereunder or under corresponding Regulatory documents, and sufficient amount of monetary funds have not been credited to the account of the Client, the Company has the right to consider that the Client has not fulfilled its payment obligations, and the Company has the right to exercise its rights according to these Terms and/or the corresponding Regulatory documents.</p>	<p>Клиент признает и соглашается, что (без ущерба для других прав Компании, предусмотренных Регламентирующими документами) если у Клиента возникло денежное обязательство перед Компанией согласно настоящим Условиям или соответствующему Регламентирующему документу, а достаточные денежные средства не были зачислены на Счет Клиента, Компания вправе считать, что Клиент не выполнил обязательство по совершению платежа, и Компания вправе реализовать свои права согласно настоящим Условиям и/или соответствующим Регламентирующим документам.</p>
<p>4.4. The Client bears sole responsibility for correctness of payments made. In case of any changes in the bank details of the Company, the Client bears full responsibility for the payments made using out-of-date details as from the date of publication of new details on the Company's Website and/or the Personal Area, if applicable.</p>	<p>Клиент самостоятельно несет ответственность за правильность производимых им платежей. При изменении банковских реквизитов Компании, с момента опубликования новых реквизитов на Интернет-сайте Компании и/или в Личном Кабинете, если применимо, Клиент самостоятельно несет ответственность за платежи, произведенные по устаревшим реквизитам.</p>

4.5. The monetary funds of the Client are held on the Company's accounts, including the "segregated accounts" - those, opened in the name of the Company for safekeeping of Client's monetary funds separately from its own funds.	Денежные средства Клиента хранятся на счетах Компании, в том числе на «сегрегированных счетах» - открытых на имя Компании для хранения денежных средств клиентов отдельно от средств Компании.
<b>5. Claims</b>	<b>Претензии</b>
5.1. Any complaints and claims relating to Trading or Non-Trading Operations shall be submitted and processed in accordance with the relevant Regulatory documents.	Все жалобы, претензии, касающиеся как торговых, так и неторговых операций оформляются и принимаются к рассмотрению согласно соответствующим Регламентирующим документам.
<b>6. Communications</b>	<b>Способы связи</b>
6.1. The Company may use the following communications means to contact the Client:	Компания может использовать для связи с Клиентом:
a) Trading Platform internal mail system;	a. внутреннюю почту Торговой Платформы;
b) E-mail;	b. электронную почту;
c) Phone;	c. телефон;
d) Post;	d. почтовые отправления;
e) Notification in the "Company's News" section on the Company's website;	e. объявление в разделе «Новости компании» на Интернет-сайте Компании;
f) Notification in the Private Area.	f. уведомление в Личном кабинете.
6.2. For urgent communication with the Client the Company will use the contact information of the Client specified in the Client's registration form or further changed as provided herein. The Client agrees to receive messages from the Company at any time.	Для оперативной связи с Клиентом Компания будет использовать контактную информацию Клиента, указанную при регистрации Клиента или измененную в соответствии с настоящими Условиями. Клиент соглашается принимать сообщения от Компании в любое время.
6.3. The Client acknowledges that any telephone conversation between the Client and the Company may be recorded magnetically or electronically. Such recordings shall be and will remain the sole property of the Company and constitute evidence of the Client's Instructions.	Клиент признает, что его телефонные переговоры с Компанией могут быть записаны на магнитные или электронные носители. Эти записи являются собственностью Компании, и они могут служить доказательством поданных Клиентом распоряжений.
6.4. The Client shall notify the Company immediately of any change in the Client's contact details.	Клиент обязан незамедлительно проинформировать Компанию об изменениях в своей контактной информации.
6.5. Any correspondence (documents, notices, acknowledgements, announcements, reports etc.) shall be deemed to have been received by the Client:	Любая корреспонденция (документы, уведомления, подтверждения, объявления, отчеты и др.) считается полученной Клиентом:
a. immediately upon being sent via the Trading Platform internal mail system;	a. сразу же после ее отправки по внутренней почте Торговой Платформы
b. 1 (one) hour upon being sent by e-mail;	b. спустя 1 (один) час с момента ее отправки на электронный адрес (e-mail);;
c. immediately upon finishing of the phone conversation;	c. сразу после завершения телефонного разговора;
d. 7 (seven) calendar days upon being sent by post;	d. через 7 (семь) календарных дней с момента почтового отправления;
e. immediately upon placing on the "Company's News" section of the Company's website	e. сразу же после размещения объявления в разделе «Новости компании» на Интернет-сайте Компании
f. immediately upon placing notification in the Personal area.	f. сразу же после размещения уведомления в Личном кабинете.
6.6. The Client agrees that, in case of improper attitude on the part of the Client with respect to Company's officers, the Company reserves the right to terminate relations with the Client unilaterally at its own discretion.	Клиент соглашается с тем, что, в случае некорректного поведения Клиента в общении с сотрудником Компании, Компания оставляет за собой право в одностороннем порядке разорвать отношения с Клиентом.
<b>7. Events of default</b>	<b>События Дефолта</b>
7.1. Each of the below events shall be treated as an event of default for the purposes hereof:	Каждое из нижеперечисленных событий является событием дефолта для целей настоящих Условий:
a) Non-performance by the Client of its payment or other obligations under the Regulatory documents;	a) нарушение Клиентом своих платежных или иных обязательств, согласно любому Регламентирующему документу;
b) An application on insolvency (bankruptcy) or liquidation (in case of legal entities) is filed in respect of the Client or any of its affiliates in accordance with the applicable laws, and a receiver, trustee, administrative receiver or similar officer is appointed with respect to the property of the Client;	b) в отношении Клиента или какого-либо его аффилированного лица было подано заявление о признании его неплатежеспособным(банкротом) или о ликвидации (для юридических лиц) в соответствии с применимым законом, и в отношении имущества Клиента был назначен конкурсный управляющий, распорядитель или аналогичное должностное лицо;
c) The Company gets to know that the Client is not able to perform its obligations as those become due towards any person;	c) Компании становится известно о
d) Breach by the Client of any representations and guarantees provided for hereunder or any other	

<p>provisions hereof;</p> <p>e) The Client dies or becomes incapable;</p> <p>f) Any other circumstances, upon occurrence of which it becomes necessary or preferably to take measures set out in par. 6.2 here below, at the reasonable opinion of the Company.</p>	<p>неспособности Клиента исполнить свои обязательства перед любым лицом при наступлении срока их исполнения;</p> <p>d) нарушение Клиентом заверений и гарантий, предусмотренных настоящими Условиями, или иных положений настоящих Условий;</p> <p>e) смерть Клиента или признание Клиента недееспособным;</p> <p>f) любые другие обстоятельства, когда Компания обоснованно предполагает, что необходимо или желательно принять меры в соответствии с п. 6.2 ниже.</p>
<p>7.2. Upon occurrence of any events of default as set out above the Company may at its own discretion without any prior written notice to the Client take the following measures:</p> <p>a) close all or any Open Position of the Client under the Current quotation;</p> <p>b) debit any amounts due by the Client in favor of the Company;</p> <p>c) close any Account of the Client opened with the Company at its own discretion;</p> <p>d) refuse to open new Accounts for the Client.</p>	<p>При наступлении любого события дефолта из числа указанных выше, Компания вправе по своему собственному усмотрению в любое время, без предварительного письменного уведомления Клиента, предпринять следующие действия:</p> <p>a) закрыть все или любую Открытую Позицию Клиента по Текущей котировке;</p> <p>b) списать со счетов Клиента те суммы, которые Клиент должен Компании;</p> <p>c) закрыть любой Счет Клиента, открытый в Компании по своему усмотрению;</p> <p>d) отказать Клиенту в открытии новых Счетов.</p>
<p><b>8. Representations and guarantees</b></p>	<p><b>Заявления и гарантии</b></p>
<p>8.1. The Client represents and warrants the Company that:</p> <p>a) any information provided by the Client according to these Terms, any corresponding Regulatory document, including the information provided in the course of registration in the Personal Area, is truthful, correct and full in all aspects;</p> <p>b) the Client has full legal capacity and is not restricted in any right;</p> <p>c) it is neither a stateless person, nor a citizen or resident of the state and/or territory specified in the List of Forbidden Jurisdictions, or a person having accounts with banks registered and/or located in the states and/or within the territories or forbidden jurisdictions specified in the List of Forbidden Jurisdictions;</p> <p>d) The Client has all necessary powers and authorities to accept these Terms, to perform its rights and obligations hereunder and under the Regulatory documents;</p> <p>e) The Client acts as a principal and a sole beneficiary with respect to any monetary funds and assets held on the Client's Account(s);</p> <p>f) Any actions, carried out hereunder or the relevant Regulatory document, do not contradict any law, decree, right, by-laws and regulations applied in relation to the Client or in the jurisdiction of the Client or any other agreement which conditions are binding for the Client or any agreement concerning the Client's assets.</p>	<p>Клиент заявляет и гарантирует Компании, что:</p> <p>a) вся информация, предоставленная Клиентом согласно настоящим Условиям, соответствующему Регламентирующему документу, в том числе в процессе регистрации в Личном Кабинете, является правдивой, точной и полной во всех аспектах;</p> <p>b) Клиент в полной мере обладает правоспособностью и дееспособностью и его права никаким образом не ограничены;</p> <p>c) Клиент не является лицом без гражданства, не является гражданином или резидентом страны, включенной в Список Запрещенных Юрисдикций, и не имеет счетов в банках, зарегистрированных и/или расположенных на территории стран, входящих в Список Запрещенных Юрисдикций;</p> <p>d) Клиент имеет все необходимые полномочия, чтобы присоединиться к настоящим Условиям, а также осуществлять свои права и выполнять свои обязательства в соответствии с настоящими Условиями и Регламентирующими документами;</p> <p>e) Клиент выступает в качестве принципала и единственного бенефициара всех денежных средств и активов, размещенных на Счетах Клиента;</p> <p>f) Все действия, осуществляемые согласно настоящим Условиям или соответствующему Регламентирующему документу, не нарушают никакого закона, постановления, права, уставных норм и правила, применяемых по отношению к Клиенту или в юрисдикции, резидентом которой является Клиент, или любого другого соглашения, условиями которого связан Клиент, или которое затрагивает любые активы Клиента.</p>
<p><b>9. Governing law and jurisdiction</b></p>	<p><b>Применимое право и юрисдикция</b></p>
<p>9.1. These Terms shall be governed by the laws of Saint-Vincent and Grenadines.</p>	<p>Настоящие Условия регулируются правом Сент-Винсента и Гренадин.</p>
<p>9.2. The Client unconditionally:</p>	<p>Клиент безоговорочно:</p>

<p>a) Agrees, for the sole benefit of the Company that, subject as provided below, courts of Saint-Vincent and Grenadines have the right of exclusive jurisdiction establishing any legal proceedings in relation to the Terms;</p> <p>b) Submits to jurisdiction of courts of Saint-Vincent and Grenadines;</p> <p>c) Agrees that nothing in this clause shall limit the right of the Company to take proceedings against the Client in any other court of competent jurisdiction, nor shall the taking of proceedings in any one or more jurisdictions preclude the taking of proceedings in any other jurisdictions, whether concurrently or not, to the extent permitted by the law of such other jurisdiction;</p> <p>d) Waives any note of protest concerning legal proceedings in any of such courts,</p> <p>e) Agrees not to file claims concerning the inconveniency of such place or lack of legal intention in relation to the Client.</p>	<p>a) соглашается, что, в интересах Компании, с учетом положений ниже, суды Сент-Винсента и Гренадин имеют право исключительной юрисдикции, которая определяет любые процессуальные действия в отношении настоящих Условий;</p> <p>b) подчиняется юрисдикции судов Сент-Винсента и Гренадин;</p> <p>c) соглашается, что ни одно из положений настоящего пункта не ограничивает право Компании инициировать судебные разбирательства в отношении Клиента в любом другом суде надлежащей юрисдикции, и при этом инициирование судебных разбирательств в одной стране не исключает инициирование таковых в другой стране, как одновременно, так и в разное время, с учетом ограничений, предусмотренных правом такой юрисдикции;</p> <p>d) отказывается от любого протеста в отношении судебного разбирательства в любом из таких судов,</p> <p>e) соглашается никогда не предъявлять претензий касательно того, что такое место судебного разбирательства неудобно, или в связи с отсутствием соответствующих намерений у Клиента.</p>
<p>9.3. The Client once and for all, and to the extent permitted by the applicable law, waives immunity in relation to itself and its incomes and assets (regardless of their use or prospective use) (on the ground of the sovereignty or any other similar grounds) from (a) bringing to justice, (b) jurisdictions of court, (c) judicial precept, judicial precept of discharge of obligations in specie or recovery of property, (d) arrest of the assets (up to or after judgment) and (e) execution of judgment or enforcement of judgment in relation to the Client, its incomes or its assets in court of any jurisdiction.</p>	<p>Клиент окончательно и в максимальной степени, допускаемой законодательством, отказывается как в отношении себя, так и в отношении своих доходов и активов (вне зависимости от их использования или предполагаемого использования) от иммунитета (на основании суверенитета или любых других аналогичных оснований) от (a) привлечения к суду, (b) юрисдикции суда, (c) судебного предписания, предписания об исполнении обязательства в натуре или возвращении имущества, (d) наложения ареста на активы (до или после судебного решения) и (e) исполнения или принудительного исполнения любого судебного решения, вынесенных в отношении Клиента, или его доходов, или его активов в суде любой юрисдикции</p>
<p>9.4. The Client once and for all, and to the extent permitted by the applicable law, agrees not to demand such immunity in case of any claims. The Client agrees to satisfy requirements and court orders, including without limitation, requirements and orders with respect to any assets of the Client.</p>	<p>Клиент окончательно и в максимальной степени, допускаемой законодательством, соглашается с тем, что он не будет требовать такого иммунитета при любых исках. Клиент соглашается на удовлетворение требований и предписаний суда, включая в том числе требования и предписания в отношении любых активов Клиента.</p>
<p>9.5. The translation of these Terms and the Regulatory documents into Russian is provided for informational purposes only and shall not have legal effect. In case of any discrepancies, the English version of these Terms and the corresponding Regulatory documents shall prevail over the Russian translation and any versions in any other languages.</p>	<p>Перевод настоящих Условий и Регламентирующих Документов на русский язык предоставляется исключительно для сведения и не имеет юридической силы. При возникновении разногласий английская версия настоящих Условий и соответствующих Регламентирующих документов обладает приоритетом в отношении их русского перевода или версий на других языках.</p>
<p><b>10. Confidentiality</b></p>	<p><b>Конфиденциальность</b></p>
<p>10.1. The Company and the Client agree to treat with the utmost confidentiality, and to refrain from disclosing without prior written consent to anyone whomsoever, except for those members of their personnel who require information for the performance of their duties, in whole or in part, throughout the term of these Terms and after termination for any reason whatsoever, any confidential non-public information concerning the Terms and/or any operation carried out hereunder or under any Regulatory documents (the "Confidential Information") except where disclosure of such information is required pursuant to a court decision; or under the applicable legislation; or a request by regulatory or supervisory authorities; or</p>	<p>Компания и Клиент соглашаются в течение срока действия настоящих Условий и после его истечения сохранять в строжайшем секрете и без предварительного согласия второй стороны не раскрывать никому, за исключением тех своих работников, которым необходима такая информация для исполнения своих обязанностей, полностью или частично, по любой причине, любую конфиденциальную внутреннюю информацию, относящуюся к настоящим Условиям и/или операциям, проводимым в соответствии с ним или Регламентирующими документами (далее – «Конфиденциальная информация»), за исключением случаев, когда раскрытие такой информации требуется в соответствии с решением суда, или в</p>

<p>a request from persons who provide services to the Company or act as its agents; or to regulators and governmental agencies, in any jurisdiction, where the Company is required to do so by law, or there is a public duty to disclose information or the Company's interests require such disclosure.</p>	<p>силу требований применимого законодательства, или по запросу регулирующих или надзорных органов; или по запросу лиц, оказывающих услуги Компании или являющимися ее агентами; или регулирующим органам и государственным учреждениям, в любой юрисдикции, в которой Компания обязуется это делать согласно применимому праву, или в случае наличия публичной обязанности раскрывать такую информацию, либо если интересы Компании требуют раскрытия такой информации.</p>
<p>10.2. Notwithstanding the above, the Company and the Client may communicate the Confidential Information to their consultants, provided that in each case the relevant professional consultant shall be informed about the confidential nature of such information.</p>	<p>Невзирая на вышеизложенное, Компания и Клиент могут передавать Конфиденциальную Информацию своим консультантам при условии, что в каждом конкретном случае соответствующий консультант уведомляется о конфиденциальной природе такой информации.</p>
<p>10.3. In addition, the above obligations to safeguard the confidentiality and not to disclose information, do not apply to information that:</p> <p>a) is otherwise in the public domain at the time of disclosure;</p> <p>b) was in the possession of or demonstrably known by the recipient Party prior to its receipt from the disclosing Party;</p> <p>c) is independently developed by the recipient Party without use of non-public information; or</p> <p>d) becomes known to the recipient Party from a third party, except where the recipient Party is aware (or ought reasonably to be aware) that such receipt is in breach of contractual obligations owed to the disclosing Party by the recipient Party, such third party, or by any other party.</p>	<p>Кроме того, вышеизложенные обязательства по сохранению конфиденциальности не относятся к информации:</p> <p>a) которая на момент разглашения является общедоступной;</p> <p>b) которая была известна принимающей стороной до ее раскрытия раскрывающей Стороной;</p> <p>c) которая была независимо разработана принимающей стороной без использования внутренней информации; или</p> <p>d) которая становится известна принимающей Стороне через третью сторону, за исключением случаев, когда принимающая Сторона знает (или должна знать) что такое раскрытие является нарушением договорных обязательств получающей Стороной, третьей стороной или любой другой стороной перед раскрывающей Стороной.</p>
<p>10.4. The Company undertakes to allow access to use means of communication used for message exchange with the Client only to its authorized representatives.</p>	<p>Компания обязуется допускать только своих уполномоченных представителей к пользованию техническими средствами связи, которые ей используются для обмена сообщениями с Клиентом.</p>
<p><b>11. Limitation of liability</b></p>	<p><b>Ограничение ответственности</b></p>
<p>11.1. The Client acknowledges, that providing absence of fraudulent actions, gross negligence or willful misconduct on the part of the Company, the Company does not bear any responsibility for any damages, charges, expenses and losses of the Client due to inaccuracy of the information provided to the Client, including, but not limited to the information on trading operations of the Client.</p>	<p>Клиент признает, что, при отсутствии мошенничества, умышленного невыполнения обязательств или грубой халатности со стороны Компании, Компания не несет ответственности за какие-либо потери, расходы, затраты и убытки Клиента, полученные вследствие неточности информации, предоставленной Клиенту, включая, но не ограничиваясь, информацией о торговых операциях Клиента.</p>
<p>11.2. The Client guarantees the Company to protect it against any obligations, expenses, claims, damages arising either expressly or by implication due to failure of the Client to fulfill obligations according to the corresponding Regulatory documents.</p>	<p>Клиент обязуется гарантировать Компании защиту от возникновения разного рода обязательств, расходов, претензий, ущерба, которые могут возникнуть как прямо, так и косвенно по причине неспособности Клиента выполнить свои обязательства согласно соответствующему Регламентирующему документу.</p>
<p>11.3. The Company does not bear any responsibility before the Client for any losses, damages, loss of profit, loss of opportunities (due to the current situation at the market), expenses or damage under the conditions hereof except as otherwise provided by the corresponding Command and Control Instrument.</p>	<p>Компания не несет ответственности перед Клиентом за какие-либо убытки, потери, неполученную прибыль, упущенные возможности (из-за возможных движений рынка), расходы или ущерб в соответствии с настоящими Условиями, если иное не оговорено в соответствующем Регламентирующем документе.</p>
<p>11.4. The Client will take such actions as are necessary in order for it to maintain the confidentiality of, and prevent the unauthorized use of, the Client's personal data. The Client will notify the Company immediately in writing if the Client</p>	<p>Клиент обязуется принять все меры, чтобы сохранить конфиденциальность и предотвратить несанкционированный доступ к персональным данным Клиента. Клиент обязуется незамедлительно уведомить Компанию в письменном виде, если ему</p>

<p>determines, or has reason to believe, that an unauthorized party has gained access to any such information via the Personal Area and/or Trading Platform. The Company shall not be liable to the Client for any loss suffered by the Client as a result of such unauthorized access the Personal Area and/or Trading Platform, unless such loss has been caused due to the gross negligence or wilful misconduct of the Company.</p>	<p>станет известно или у него будут основания полагать, что неуполномоченное лицо получило доступ к такой информации посредством Личного Кабинета и/или Торговой Платформы. Компания не несет ответственность перед Клиентом за убытки, понесенные Клиентом в результате такого несанкционированного доступа к Личному Кабинету и/или Торговой Платформе, за исключением случаев, когда такие убытки были понесены в результате грубой неосторожности или умышленного нарушения со стороны Компании.</p>
<p>11.5. In no case shall the Company bear any responsibility for actions or omissions of the Client in the course of performance of any transactions or operations in Financial Instruments.</p>	<p>Компания никоим образом не несет ответственности за действия или бездействие Клиента при осуществлении любых сделок или операций с Финансовыми Инструментами.</p>
<p>11.6. The Company shall be entitled to make a decision on full or partial discharge of the Client from liability before the Company for infringements by the Client of provisions of the corresponding Command and Control Instruments during its time of validity or to make any other compromise decision. Thus, all the infringements irrespective of their time limitation are receivable in evidence, in this connection the Company has the right to raise a claim against the Client at any time. The abovementioned events do not keep the Company from exercising of any other rights stipulated by the corresponding Regulatory document.</p>	<p>Компания вправе принять решение о полном или частичном освобождении Клиента от ответственности перед Компанией за нарушения Клиентом положений соответствующего Регламентирующего документа в период его действия либо принять иное компромиссное решение. При этом принимаются к рассмотрению все нарушения независимо от давности их совершения, в связи с чем Компания вправе предъявить претензии к Клиенту в любое время. Вышеназванные обстоятельства не препятствуют Компании реализовать иные свои права, предусмотренные соответствующим Регламентирующим документом.</p>
<p><b>12. Force-majeure</b></p>	<p><b>Форс-мажор</b></p>
<p>12.1. The Company has the right to note occurrence of force-majeure circumstances (circumstance of insuperable force) on reasonable grounds. The Company undertakes to take all reasonable measures to inform the Client on occurrence of force-majeure circumstances. Force-majeure circumstances include (without limitation): a. Any action, event or fact (including, but not being limited to any strike, mass disorders, civil commotions, acts of terrorism, wars, acts of nature, accidents, fires, flooding, storm, electrical power interruption, breakdown of communication, program or electronic equipment, civil disorders) which, in the reasonable opinion of the Company, has led to destabilization of the market or the markets of one or several instruments; b. Suspension of work, liquidation or closing of any market or absence of any event which used by the Company as a quotation basis or introduction of any restrictions or special or non-standard conditions of trading at any market or in relation to any such event.</p>	<p>Компания, имея для этого достаточные основания, вправе констатировать наступление форс-мажорных обстоятельств (обстоятельств неодолимой силы). Компания должным образом предпримет соответствующие шаги для информирования Клиента о наступлении форс-мажорных обстоятельств. Форс-мажорные обстоятельства включают (не ограничиваясь): а. любое действие, событие или явление (включая, но не ограничиваясь этим, любую забастовку, массовые беспорядки или гражданские волнения, террористические акты, войны, стихийные бедствия, аварии, пожары, наводнения, штормы, перебои электропитания, коммуникационного, программного или электронного оборудования, гражданские беспорядки), которое, по обоснованному мнению Компании, привело к дестабилизации рынка или рынков одного или нескольких инструментов; б. приостановка работы, ликвидация или закрытие какого-либо рынка или отсутствие какого-либо события, на котором Компания основывает котировки, или введение ограничений или специальных или нестандартных условий торговли на любом рынке, или в отношении любого такого события.</p>
<p>12.2. Should the Company has established occurrence of force-majeure circumstance it has the right (without infringement of any other rights of the Company according to the corresponding Regulatory document) to take at any time the following measures without prior written notice: a) to change Margin Requirements; b) to close any or all Open Positions of the Client under such price which is fair in the reasonable opinion of the Company; c) to suspend or change the application of one or all provisions of the corresponding Regulatory document unless the circumstances make the Company possible to observe such provisions; d) to take or not to take any measures in relation to the Company, the Client and other clients, if it is</p>	<p>Если Компания установила наступление форс-мажорного обстоятельства, Компания имеет право (без ущемления других прав Компании согласно соответствующему Регламентирующему документу) без предварительного письменного уведомления и в любое время предпринять любой из следующих шагов: а) пересмотреть Маржинальные Требования; б) закрыть любую или все Открытые Позиции Клиента по такой цене, которую Компания обоснованно считает справедливой; в) приостановить или изменить применение одного или всех положений соответствующего Регламентирующего документа, пока наличие форс-мажорного обстоятельства делает невозможным соблюдение этих положений Компанией;</p>

appropriate under such circumstances in the reasonable opinion of the Company.	d) предпринять или, наоборот, не предпринимать какие-либо действия в отношении Компании, Клиента и других клиентов, если Компания на достаточных основаниях считает это целесообразным при данных обстоятельствах.
12.3. The Company does not bear any responsibility for nonfulfillment (improper fulfillment) of obligations due to force majeure circumstances.	Компания не несет ответственности за невыполнение (ненадлежащее выполнение) обязательств, если исполнению препятствовали обстоятельства непреодолимой силы.
<b>13. Term and termination</b>	<b>Срок действия и прекращение</b>
13.1. Each Party may terminate these Terms by giving prior written notice to the other Party ten (10) Business Days before the proposed date of such suspension/termination.	Каждая из Сторон имеет право прекратить действие данных Условий при условии письменного уведомления другой Стороны за 10 (десять) Рабочих Дней до предполагаемой даты прекращения соответственно.
13.2. The Company shall be entitled at any time within the duration of these Terms to suspend unilaterally any operations (whether trading or non-trading) hereunder, including by any reason set out in the Regulatory documents by giving an immediate notice to the Client on that by e-mail or in writing.	Компания вправе в любой момент действия настоящих Условий в одностороннем порядке приостановить совершение любых операций (как торговых, так и неторговых) в рамках Условий, в том числе по основаниям, предусмотренным Регламентирующими документами, о чем немедленно уведомляет Клиента в электронном или письменном виде.
13.3. The Company may also suspend or terminate these Terms immediately by giving notice to the Client by any means of communication as provided herein.	Компания также имеет право приостановить или прекратить действие настоящих Условий немедленно, в случае наступления одного из Событий Дефолта, предусмотренного настоящими Условиями, уведомив Клиента о своем намерении одним из способов связи, предусмотренных настоящими Условиями.
13.4. Termination of the Terms shall not release the Company and the Client from its obligations resulting from these Terms or the corresponding Regulatory documents, including obligations in relation to open positions or operations on debiting /crediting of monetary funds to the account of the Client.	Прекращение действия Условий не аннулирует обязательства со стороны Компании и со стороны Клиента, которые уже возникли согласно настоящим Условиям или соответствующему Регламентирующему документу, в том числе в отношении открытых позиций или операций по снятию/поступлению денежных средств на счет Клиента.
13.5. In case of termination of these Terms the amounts owed by the Client to the Company should be paid immediately, including but not limited to: a) Indebtedness due to any payments and commissions; b) Any expenses connected with termination of the Terms; c) Any other losses and expenses in connection with the close of any position or in connection with any other obligations of the Company arising at the initiative or by fault of the Client.	При прекращении действия настоящих Условий задолженность Клиента перед Компанией должна быть погашена незамедлительно, включая (но не ограничиваясь): a) задолженность по любым платежам и комиссиям; b) любые расходы, связанные с прекращением действия настоящих Условий; c) любые иные потери и расходы в связи с закрытием позиции или в связи с какими-либо другими обязательствами Компании, возникшими по инициативе или по вине Клиента.
13.6. In the case of termination of these Terms at the initiative of the Company, all Open Positions of the Client shall be closed by the Company unilaterally at the Current quotation and the money on the Trading Account of the Client shall be transferred by the Company to any of the Client's accounts known to it, after a full and complete setoff is made between the Parties.	При прекращении действия настоящих Условий по Инициативе Компании все Открытые позиции Клиента в одностороннем порядке закрываются Компанией по Текущему рыночному курсу, а размещенные на Счете Клиента денежные средства, после проведения полного взаимозачета между Сторонами, перечисляются Компанией на любой из известных Компании счетов Клиента.
<b>14. Miscellaneous</b>	<b>Дополнительные положения</b>
14.1. In case of occurrence of events not described in the Terms or corresponding Regulatory documents, the Company shall act in good faith according to the commonly accepted market practice.	При возникновении ситуаций, не описанных в настоящих Условиях или соответствующих Регламентирующих документах, Компания будет действовать в соответствии с принятой рыночной практикой, основываясь на принципах честности и справедливости.
14.2. No failure to exercise or delay in exercising any right or remedy under the Terms and/or Regulatory documents shall constitute a waiver thereof and no single or partial exercise of any right or remedy under the Terms and/or Regulatory	Неиспользование или несвоевременное использование прав или средств защиты, предусмотренных настоящими Условиями и/или Регламентирующими документами, не должны считаться отказом от прав, и единичное или

<p>documents shall preclude or restrict any further exercise of such right or remedy.</p>	<p>частичное использование любых прав или средств защиты, предусмотренных настоящими Условиями и/или Регламентирующими документами, не ограничивают возможности по реализации таких прав и средств защиты в дальнейшем.</p>
<p>14.3. The rights and remedies contained in the Terms and the Regulatory documents are cumulative and not exclusive of any rights and remedies provided by law.</p>	<p>Права и средства правовой защиты Компании согласно настоящим Условиям или соответствующему Регламентирующему документу являются дополнительными к правам, установленным законодательством.</p>
<p>14.4. The Company may assign in full or in part its rights and duties hereunder or under any Regulatory document to a third party provided that such third party agrees with conditions hereof or of the corresponding Regulatory document accordingly. Such transfer of the rights and duties comes into effect ten (10) Business Days after the date when the Client is deemed to receive such notice according to the provisions hereof or of the corresponding Regulatory document.</p>	<p>Компания имеет право передать права и обязанности по настоящим Условиям или Регламентирующим документам целиком или частично третьей стороне, при условии, что эта третья сторона соглашается с положениями Условий и соответствующего Регламентирующего документа, соответственно. Такая передача прав и обязанностей вступает в силу спустя 10 (десять) Рабочих Дней со дня, когда считается, что Клиент получил такое уведомление согласно настоящим Условиям или условиям соответствующего Регламентирующего документа.</p>
<p>14.5. The Client shall not transfer its rights, assign duties or execute any other assignment deed of the rights or duties hereunder or under the Regulatory documents without prior written consent of the Company. In case of infringement of this condition, any such transfer of rights, assignation or assignment is void.</p>	<p>Клиент не имеет права переуступать свои права, возлагать свои обязанности или осуществлять какой-либо другой акт передачи прав или обязанностей, предусмотренных настоящими Условиями или Регламентирующими документами, без предварительного письменного согласия Компании. Если данное условие нарушено, то любая такая переуступка, возложение или передача будут считаться недействительными.</p>
<p>14.6. If any provision hereof or of the corresponding Regulatory document (or any part of it) is declared null and void by the court of competent jurisdiction, such provision shall be considered as a separate part hereof or the corresponding Regulatory document without prejudice to validity of the remained part of the Terms or the corresponding Regulatory document, as applicable.</p>	<p>Если какое-либо положение настоящих Условий или Регламентирующего документа (либо любая часть любого положения) признается судом надлежащей юрисдикции не имеющим законную силу, то такое положение будет рассматриваться как отдельная часть настоящих Условий или соответствующего Регламентирующего документа, и это не отразится на законной силе оставшейся части настоящих Условий или соответствующего Регламентирующего документа, в зависимости от ситуации.</p>
<p><b>15. Inactive accounts</b></p>	<p><b>Неактивные счета</b></p>
<p>15.1. To the extent not otherwise specified herein, if the Client's Account with a positive balance (with available assets) had no trading activity for a period of at least 6 (six) calendar months from the date of the Agreement or last date of Trading Operation done by the Client, BCS reserves the right to classify the Account as inactive and charge a monthly account maintenance fee in the amount specified in the Contract Specifications (hereinafter the 'Inactivity fee').</p> <p>The Inactivity fee on the Client's Account in a currency other than US dollars shall be converted at the market rate available in the Trading Platform at the moment of charging.</p> <p>The Inactivity fee ceases to be charged if the balance reaches zero. If the balance is lower than the Inactivity fee, the available balance on the Account shall be charged in full.</p> <p>Assets in the inactive account shall remain owed to the Client and BCS shall make and retain records and return such assets (less an amount of account maintenance fees) upon request by the Client at any time thereafter.</p>	<p>Если иное не предусмотрено настоящими Условиями, если Счет Клиента имеет положительный баланс (имеются активы) и по нему не проводились Торговые Операции в течение 6 (шести) календарных месяцев с даты заключения Договора или даты последней Торговой Операции, совершенной Клиентом, БКС имеет право взимать ежемесячную комиссию за ведение счета в размере, установленном в Спецификациях контрактов (далее – «Плата за неактивность»).</p> <p>Плата за неактивность по Счетам Клиента в иной валюте, чем доллары США, списывается по рыночному курсу, доступному в Торговой Платформе на момент списания.</p> <p>При достижении нулевого баланса, Плата за неактивность перестает списываться. Если остаток на балансе меньше Платы за неактивность, со Счета списывается весь остаток.</p> <p>Активы, размещенные на неактивном счете, будут считаться собственностью Клиента, и БКС будет вести учет таких средств и осуществит их возврат (за вычетом сумм комиссии за ведение счета, если применимо) по требованию Клиента в любое время.</p>
<p>15.2. If the Client's Account with a zero balance (clear of any assets) had no trading activity for a period of at least 6 (six) calendar months from the date of the Agreement or last date of Trading Operation done by the Client, BCS, after notifying</p>	<p>Если Счет Клиента имеет нулевой остаток (отсутствуют активы) и по нему не проводились Сделки в течение 6 (шести) календарных месяцев с даты заключения Договора или даты последней Торговой Операции, совершенной Клиентом, БКС,</p>

the Client at its last known address, reserves the right to immediately close the Client's Account as inactive and terminate the Agreement as of the date of termination notice, sent to the Client in accordance with the Terms.	уведомив Клиента по последнему известному адресу, имеет право незамедлительно закрыть Счет Клиента, объявив его неактивным, и расторгнуть Договор в день уведомления о расторжении, направленного Клиенту в соответствии с настоящими Условиями.
<b>16. Definitions</b>	<b>Определение терминов</b>
<b>Abnormal Market Conditions</b> means a "Thin" or "Fast" market;	<b>Рыночные условия, отличные от Нормальных</b> означает «Тонкий рынок» или «Быстрый рынок»;
<b>Account (Trading Account)</b> means a special account in a Trading Platform opened by the Company for the Client under these Terms for the purposes of rendering Services to the Client;	<b>Счет (Торговый Счет)</b> означает специальный счет Клиента в Торговой Платформе, открытый Компанией Клиенту в рамках настоящих Условий для целей оказания Услуг Клиенту;
<b>Account History</b> means a list of all Completed Transactions and Non-Trading Operations on the Trading Account;	<b>История Счета</b> - список Полных законченных транзакций и Неторговых Операций по Торговому Счету;
<b>Account Type</b> means the terms of the Trading Account. The list of Account Types offered by the Company is published on the Company's website. The Account Type may be chosen at opening of the Trading Account and cannot be changed once it has been created;	<b>Тип Счета</b> - условия Торгового Счета. Перечень возможных Типов Счетов, предлагаемых Компанией, публикуется на Интернет-сайте Компании. Тип Счета выбирается при открытии Торгового Счета и не может быть изменен;
<b>Ask</b> means a price at which the Client may perform a Trading Operation for the purchase of a Financial Instrument;	<b>Аск</b> - цена, по которой Клиент может совершить Торговую Операцию по покупке Финансового Инструмента;
<b>Affiliate</b> means in relation to any person, any entity controlled, directly or indirectly, by the person, any entity that controls, directly or indirectly, the person, or any entity directly or indirectly under common control with the person;	<b>Аффилированное лицо</b> в отношении любого лица означает лицо, контролируемое прямо или косвенно этим лицом, контролирующее прямо или косвенно это лицо, или находящееся под общим контролем с таким лицом;
<b>Balance</b> means the total financial result of all Completed Transactions and Non-trading operations on a Trading Account;	<b>Баланс</b> - совокупный финансовый результат всех Полных законченных транзакций и Неторговых Операций по Торговому Счету;
<b>Bar/Candle</b> means a feature of a price chart that shows the opening and closing prices, as well as the lowest and highest prices for a defined period of time (for example, 1 minute, 5 minutes, a day, a week);	<b>Бар/Свеча</b> - элемент графика, включающий в себя цены открытия и закрытия, а также максимальную и минимальную цены за определенный период (например, минуту, 5 минут, сутки, неделю);
<b>Base Currency</b> means the first currency in a Currency Pair which the Client may buy or sell for the Quote Currency;	<b>Базовая Валюта</b> - первая валюта в обозначении Валютной Пары, которую Клиент может купить или продать за Валюту Котировки;
<b>Bid</b> means a price at which the Client may perform a Trading Operation for the sale of Financial Instrument;	<b>Бид</b> - цена, по которой Клиент может совершить Торговую Операцию по продаже Финансового Инструмента;
<b>Binary Option</b> means an option in which the Payment is structured to be either a fixed amount of compensation if the option expires in the money, or nothing at all if the option expires out of the money. A binary option exercises automatically, which means that the option holder does not have the choice to buy or sell the Underlying Asset;	<b>Бинарный Опцион</b> означает опцион, по условиям которого Выплата составляет либо сумму компенсации, если опцион истекает с прибылью, либо ноль, если опцион истекает с убытком. Бинарный опцион исполняется автоматически, и это означает, что держатель опциона не имеет возможности выбора - приобрести или продать Базовый Актив;
<b>Business Day</b> means a day on which commercial banks in Moscow (Russia) are open for business;	<b>Рабочий День</b> означает любой день, не являющийся выходным днем для коммерческих банков в Москве (Россия);
<b>Chart</b> - visual representation of the change in Bid prices over a period of time in relation to Bar/Candle:	<b>График</b> - поток котировок Bid, представленный в графической форме для периода, соответствующего Бару/Свече:
a) Bar/Candle high is the highest Bid,	a) максимум (high) любого Бара/Свечи - это максимальный Бид за период,
b) Bar/Candle low is the lowest Bid,	b) минимум (low) - минимальный Бид,
c) Bar/Candle close price is the last Bid,	c) цена закрытия (close) - последний Бид бара/свечи,
d) Bar/Candle open price is the first Bid.	d) цена открытия (open) - первый Бид бара/свечи.
<b>Client</b> means any eligible person who has accepted terms and conditions of these Terms in accordance with the procedure set out herein;	<b>Клиент</b> означает любое отвечающее требованиям лицо, которое присоединилось к настоящим Условиям в соответствии с процедурой, предусмотренной настоящими Условиями;
<b>Client Terminal</b> means a Client part of a Trading Platform, a program used by the Client to obtain real-time financial information (the content of which is defined by the Company), conduct technical analysis, execute Transactions, place/modify/delete Orders, and receive notices from the Company.	<b>Клиентский Терминал</b> - клиентская составная часть Торговой Платформы, программный продукт, посредством которого Клиент может получать информацию о торгах на финансовых рынках (в объеме, определенном Компанией) в режиме реального времени, проводить технический анализ рынков, совершать Торговые Операции,

	выставлять/модифицировать/удалять Ордера, а также получать сообщения от Компании.
<b>Client Terminal Log-File</b> means the file created by the Client Terminal which records all Client Requests and Instructions to the Company with accuracy to the second;	<b>Лог-файл Клиентского Терминала</b> - файл, создаваемый Клиентским Терминалом, который с точностью до секунды протоколирует все Запросы и распоряжения, отправленные Клиентом в адрес Компании;
<b>Closed Position</b> means the second part of a Completed Transaction.	<b>Закрытая Позиция</b> - результат второй части Полной законченной транзакции.
<b>Company's website</b> means the Company's website at <a href="http://www.forex-bcs.ru">www.forex-bcs.ru</a> ;	<b>Интернет-сайт Компании</b> означает интернет-сайт Компании на <a href="http://www.forex-bcs.ru">www.forex-bcs.ru</a> ;
<b>Completed Transaction</b> consists of two opposite Trading Operations of the same volume (Opening and Closing of Position): purchase with subsequent sale or sale with subsequent purchase;	<b>Полная законченная транзакция</b> - состоит из двух противоположных Торговых Операций с одинаковым объемом (Открытие Позиции и Заккрытие Позиции): покупки с последующей продажей или продажи с последующей покупкой.
<b>Credit</b> means the amount of credit provided by the Company to the Client under the terms of certain promotions of the Company to enter into transactions in Financial Instruments. The Client shall not be allowed to withdraw the amount of Credit from the Account.	<b>Кредит</b> это сумма кредитных средств, предоставляемых Компанией Клиенту на условиях соответствующей акции, проводимой Компанией, для заключения сделок с Финансовыми Инструментами. Клиент не имеет возможности вывести сумму Кредита со Счета.
<b>Currency pair</b> means the quotation of the relative value of one currency unit against the unit of another currency.	<b>Валютная Пара</b> - Финансовый Инструмент, объект Торговой Операции, в основе которого лежит изменение стоимости одной валюты по отношению к другой валюте.
<b>Current Margin</b> means a margin required by the Company to maintain Open Positions. The details for each Instrument are specified in the Contract Specifications;	<b>Текущая маржа</b> - требуемое Компанией денежное обеспечение для поддержания Открытых Позиций; Уровни Маржи для каждого Финансового Инструмента указан в Спецификациях Контрактов;
<b>Current quotation</b> means an information on the current rate of the Financial Instrument, expressed as the Bid and the Ask;	<b>Текущая котировка</b> означает текущую ставку Финансового Инструмента, выраженную в ценах Аск и Бид;
<b>Dispute</b> shall mean: 1) a conflict arising when the Client believes that the Company, as a result of any action or failure to act has breached one or more of the Regulations; 2) the Company believes that the Client as a result of any action or failure to act has breached one or more of the Regulations; 3) when the Client makes a trade on an error Quote (Spike), or before the first Quote comes to the Trading Platform at Market Opening, or on a Quote received by the Client due to Manifest Error on the part of the Company or software failure on the Trading Platform.	<b>Спорная ситуация</b> - 1) ситуация, когда Клиент считает, что Компания в результате своих действий или бездействия нарушила одно или несколько положений данного Регламента; 2) ситуация, когда Компания считает, что Клиент в результате своих действий или бездействия нарушил одно или несколько положений данного Регламента; 3) ситуация, когда Клиентом совершена торговая операция по нерыночной котировке, или до первой котировки на открытии рынка, или по котировке, полученной им вследствие явной ошибки Компании или сбоя в программном обеспечении торговой платформы.
<b>Expert Advisor</b> means an algorithm in the form of a program based on MetaQuotes Language for Trading Platform MetaTrader 4 and MetaTrader 5 and give instructions and requests to the server via the Client Terminal.	<b>Советник</b> - алгоритм управления торговым счетом в виде программы на специализированном языке MetaQuotes Language для торгового терминала MetaTrader 4 и MetaTrader 5, посылающей запросы и распоряжения на сервер, используя клиентский терминал.
<b>Expiration Date</b> - with respect to Binary Options means expiration date of the option;	<b>Дата Экспирации - применительно к Бинарным Опционам</b> означает дату истечения срока опциона;
<b>Emergency Situation</b> means an unforeseen situation whereby a discrepancy arises between the terms or conditions of the contracting agent in regard to dealings with the Company, which may be a result of hardware or other technical failure or a change in market conditions.	<b>Чрезвычайная ситуация</b> - несоответствие условий Компании условиям контрагента, текущей рыночной ситуации, возможностям программного или аппаратного обеспечения Компании, и другие ситуации, которые нельзя предвидеть;
<b>Equity</b> means a current Account status, determined in accordance with the following formula: Balance + Credit + Floating Profit - Floating Loss.	<b>Средства</b> - текущее состояние Счета. Определяется по формуле: Баланс + Кредит + Плавающая прибыль- Плавающие убытки
<b>Fast Market</b> means a market characterized by rapid price fluctuations over a short period of time often causing Price Gaps. A Fast Market may occur immediately before or after important events such as:	<b>Быстрый рынок</b> - состояние рынка, характеризующееся стремительными изменениями курса за небольшой промежуток времени. Зачастую сопровождается ценовыми разрывами. Как правило, происходит непосредственно до и/или сразу после одного или нескольких событий:
a) release of influential macroeconomic indicators for the global economy;	a) публикация главных макроэкономических показателей по мировой экономике, имеющих

	высокую степень влияния на финансовые рынки;
b) decisions by central banks on interest rates;	b) объявление решений по процентным ставкам центральными банками или их комитетами;
c) press conferences and statements by central banks officials, heads of state, financial ministers or other significant announcements;	c) выступления и пресс-конференции руководителей ЦБ, глав государств, министров финансов и другие важные заявления;
d) government intervention in the currency market;	d) проведение валютных интервенций государственными организациями;
e) terrorist attacks of great impact;	e) террористические акты национального (государственного) масштаба;
f) natural disasters leading to the declaration of a state of emergency (or comparable measures) in the affected regions;	f) природные катастрофы, вызвавшие введение чрезвычайного положения (или аналогичных ограничительных мер) на пострадавших территориях;
g) war or other significant military actions;	g) начало войны или военных действий;
h) political force majeure: dismissal or appointment (including election results) of top government officials;	h) политические форс-мажорные события: отставки и назначения (в том числе по результатам выборов) представителей исполнительной власти государств;
i) other events which cause significant price movements.	i) иные события, оказывающие значимое влияние на динамику курса инструмента.
<b>Financial Instrument</b> means financial contracts for differences (CFDs), i.e. financial contracts between two parties (Company and Client) on the delivery to each other of the amount of difference between the current value of the Underlying Assets and its value as of a certain date as determined in accordance with the contract terms and Binary Options;	<b>Финансовый Инструмент</b> - финансовые контракты на разницу (CFD), т.е. финансовые контракты между двумя сторонами (Компанией и Клиентом) о передаче друг другу разницы между текущей стоимостью Базового Актива и его значением в определенную дату, которая определяется согласно условиям контракта, и Бинарные Опционы;
<b>Floating profit/loss</b> means unrecorded profit/loss on Open Positions based on current prices.	<b>Плавающие прибыли/убытки</b> - незафиксированные прибыли/убытки по Открытым Позициям при текущих значениях курсов;
<b>Force majeure</b> means unforeseen and unpreventable events such as:	<b>Форс-мажорные обстоятельства</b> - события, которые нельзя было ни предвидеть, ни предотвратить. Как правило, это:
a) nature disaster;	a) стихийные бедствия;
b) war;	b) войны;
c) terrorist attack;	c) террористические акты;
d) actions taken by the legislative or executive branches of government;	d) действия правительства, законодательных и исполнительных органов власти;
e) computer hacker attacks and other illegal actions directed towards the Company;	e) хакерские атаки и прочие противоправные действия в отношении Компании;
<b>Free Margin</b> - available funds on the Trading Account which may be used to open a position. It is calculated as Equity less Current Margin;	<b>Свободные Средства</b> - денежные средства на Торговом Счете, которые могут быть использованы для Открытия новых Позиций. Определяется по формуле: Средства - Текущая Маржа;
<b>Freeze level</b> means distance in pips between current price and price of Pending Order, in a case of reaching the specified level modifications, deleting or closing orders close to be executed are prohibited. Actual value of Freeze level is publishing on a Company's web-site, Contracts specification section;	<b>Уровень заморозки</b> - расстояние в пунктах между текущей ценой и ценой отложенного ордера, при достижении указанного уровня запрещаются изменение, удаление или закрытие позиций, близких к исполнению. Актуальное значение freeze level публикуется на Интернет-сайте Компании в разделе Спецификации контрактов;
<b>GTC ("Good-Til-Cancelled")</b> - an Order which remains in effect until canceled by the Client;	<b>GTC («Good Till Cancelled»)</b> - Ордер, который имеет силу, пока не будет отменен Клиентом;
<b>Hedged Margin</b> means a margin for the opening and maintenance of two opposite (locked) Locked Positions in the same Financial Instrument. Requirements for each Financial Instrument are set forth in the Contract Specification;	<b>Маржа для Локированных Позиций</b> - требуемое Компанией обеспечение для Открытия и поддержания Локированных Позиций. Для каждого Финансового Инструмента указывается в Спецификациях контрактов;
<b>Initial Margin</b> means a percentage of the purchase price the Client must pay to Open Positions. The requirements for each Financial Instrument are set forth in the Contract Specifications.	<b>Начальная Маржа</b> - требуемое Компанией денежное обеспечение для Открытия Позиций. Для каждого Финансового Инструмента размер Начальной Маржи указан в Спецификациях контрактов;
<b>Instant Execution</b> means a mechanism which allows to the Client to perform Trade Operations at Streaming Quotes without prior Request. Using such mechanism allow to minimize time between request and execution of a Trade Operation;	<b>Instant Execution</b> - метод совершения сделок, который позволяет Клиенту совершать Торговые операции по Потокowym ценам, без Запроса котировки. Использование такого механизма позволяет сократить промежуток времени между Запросом котировки и совершением Торговой операции.
<b>Instruction</b> means any non-trading instruction of the Client for crediting, withdrawal or transfer of funds to or from the Account;	<b>Инструкция</b> - любая неторговая инструкция Клиента на зачисление, вывод или перевод денежных средств на Счет или со Счета;

<b>Investment</b> means the amount of funds the Client is going to invest in Binary Options;	<b>Инвестиция</b> объем средств, который Клиент готов инвестировать в покупку Бинарного Опциона;
<b>Leverage</b> means the ratio of the Margin and value of a Position;	<b>Кредитное Плечо</b> - соотношение между суммой Маржи и объемом Торговой Операции.
<b>Limit &amp; Stop levels</b> - the minimum distance in Pips/Points between the Order Level and the current price (Pending Order Level);	<b>Limit &amp; Stop levels</b> - Минимальное расстояние в пунктах от уровня размещаемого ордера до текущей цены (уровня отложенного ордера);
<b>List of Forbidden Jurisdictions</b> means a list of jurisdictions residents of which are not admitted by the Company for the purposes of entering into business relations or otherwise as published from time to time by the Company on the Company's Website;	<b>Список запрещенных юрисдикций</b> - периодически публикуемый Компанией на Интернет-сайте Компании список юрисдикций, с резидентами которых Компания не вступает в деловые отношения и не осуществляет какого-либо взаимодействия;
<b>Liquidity Provider</b> means a financial company which provides the streaming Quotes to the Company;	<b>Поставщик Ликвидности</b> - финансовая компания, представляющая потоковые цены Компании;
<b>Locked Positions</b> means Long and Short Positions of the same size opened on the Trading Account for the same Financial Instrument;	<b>Локированные Позиции</b> - Длинные и Короткие Позиции одинакового объема, открытые по одному и тому же Финансовому Инструменту на одном Торговом Счете;
<b>Long position</b> means a purchase of Financial Instruments made with the expectation that the asset will rise in value. In currency trading it means buying the Base Currency and selling the Quote Currency;	<b>Длинная Позиция</b> - покупка Финансового Инструмента в расчете на повышение курса. Применительно к валютным парам: покупка Базовой Валюты за Валюту Котировки;
<b>Lot</b> means a standard amount of the Underlying Asset or number of units of a Currency Pair in a Trading Platform;	<b>Лот</b> - абстрактное обозначение количества Базового Актива или Базовой Валюты, принятое в Торговой Платформе;
<b>Lot size</b> means the number of units of Underlying Asset or a base currency in one Lot as defined in the Contract Specifications;	<b>Размер лота</b> - количество Базового Актива или Базовой Валюты в одном Лоте, определенное в Спецификациях контрактов;
<b>Margin</b> means the amount of funds placed on the Client's Account to cover Open Positions;	<b>Маржа</b> - размер денежных средств, зафиксированных на Счете Клиента под Открытые Позиции;
<b>Mandate</b> means an instruction of the Client to the Company to place/modify/delete an Order;	<b>Распоряжение</b> - инструкция Клиента в адрес Компании на размещение, удаление или изменение уровня Ордера;
<b>Manifest Error</b> means an error by the Company characterized by the opening or closing of a Client's Position or the execution of an Order at a price which significantly differs from the price for the given Financial Instrument in the Quotes Flow at the moment of Transaction, or any other action or omission of the Company expressed in erroneous determination of market prices at certain moment of time;	<b>Явная ошибка</b> - ошибка совершенная Компанией в части открытия или закрытия Позиции Клиента или исполнения его Ордера по цене, существенно отличающейся от цены для данного Финансового Инструмента в Потоке котировок на момент совершения этого действия, либо какое-либо другое действие или бездействие Компании, связанное с явно ошибочным определением им уровня цен на рынке в определенный момент времени;
<b>Margin Level</b> means the ratio of Equity to Current Margin. It is calculated as (Equity/Current Margin)*100%.	Уровень маржи - выраженное в процентах отношение размеру Средства к Текущей марже. Определяется по формуле: (Средства/Текущая Маржа) * 100%
<b>Margin Requirements</b> mean Company's requirements with respect to the amount of available funds on the Account for the purposes of opening and maintaining Open Positions;	<b>Маржинальные требования</b> - требования Компании в отношении размера свободных средств на Счете в целях открытия и поддержания Открытых Позиций;
<b>Margin Trading</b> means performing of Trading Operations using Leverage, when the Client may perform Trading Operations for the amounts significantly exceeding the amount of its own funds;	<b>Маржинальная торговля</b> - проведение Торговых операций с использованием Кредитного Плеча, когда Клиент имеет возможность совершать Торговые Операции на суммы, значительно превышающие размер его собственных средств;
<b>Market Opening</b> means the time when the market opens after weekends, holidays or trading session time gaps;	<b>Открытие рынка</b> - возобновление торговли после выходных, праздничных дней или после перерыва между торговыми сессиями;
<b>Maximum deviation</b> means a parameter of execution Client's Order reflecting information on the amount of maximum acceptable deviation of the price of Order execution from that requested by the Client, as expressed in Pips/Points in the Open/Close position window of the Client Terminal;	<b>Максимальное отклонение</b> - параметр исполнения Ордера Клиента, отражающий информацию о величине максимально допустимого отклонения цены исполнения сделки от цены, запрошенной Клиентом, выраженный в пунктах в окне Открытия /Закрытия Позиции Клиентского Терминала;
Normal Market Conditions mean:	Нормальные рыночные условия - состояние рынка, удовлетворяющее каждому из следующих условий:
a) no considerable breaks in the Quotes Flow;	a) отсутствие значительных перерывов в Потоке котировок;
b) low volatility;	b) отсутствие стремительной динамики цены;

c) no large price gaps.	с) отсутствие существенных ценовых разрывов.
Market Execution means the method of execution of orders at which execution processed with current market price without repeated Requests (Requotes);	Рыночное исполнение - это метод совершения сделок, при котором исполнение Ордера происходит по Текущей рыночной цене без повторных запросов (Реквот);
<b>Non-Trading Operation</b> any operation for crediting, withdrawal, transfer of Client's monetary funds to or from the Account;	<b>Неторговая операция</b> – любая операция по зачислению, снятию, переводу денежных средств Клиента на Счет либо со Счета;
<b>Open Position</b> means a first leg of a transaction in Financial Instrument, where the Client has either bought or sold the currency but is under an obligation to sell or buy back the corresponding amount to successfully close the position;	<b>Открытая Позиция</b> означает первую часть сделки с Финансовым Инструментом, по которой Клиент купил или продал валюту и обязан заключить обратную сделку по продаже или обратной покупке соответствующей суммы в целях закрытия позиции;
<b>Operation</b> means any Trading and Non-Trading Operation of the Client;	<b>Операция</b> – любая Торговая и Неторговая Операция Клиента;
<b>Order</b> means an instruction of the Client to the Company to open or to close a position when a Financial Instrument price reaches a certain level;	<b>Ордер</b> означает инструкцию Клиента в адрес Компании об открытии или закрытии позиции при достижении цены Финансового Инструмента определенного уровня;
<b>Order level</b> - the price indicated in the Order.	<b>Уровень ордера</b> - цена, указанная в Ордере;
<b>Payment</b> means a financial result of Trading Operation in Binary Options;	<b>Платеж</b> текущий финансовый результат от Торговой Операции с Бинарным Опционом;
<b>Payment Agent</b> an entity rendering payment services and being a partner of the Company, through which the Clients may credit and debit their Accounts by way of electronic money transfers;	<b>Платежный Агент</b> – лицо, оказывающее платежные услуги и являющееся партнером Компании, посредством которого Клиенты имеют возможность зачисления на Счет и списания со Счета денежных средств с помощью системы электронных переводов;
<b>Pending Order</b> means a request from the Client to the Company to Open a Position once the price has reached the level of the Order;	Отложенный Ордер - распоряжение Клиента Компании Открыть Позицию при достижении ценой Уровня Ордера;
<b>Personal Area</b> means a web interface for an access to the Client's Accounts and the Services provided by the Company to the Client, including but not limited to the opening an Account, uploading of documents by the Client, providing of information and analytical materials to the Client, performing of Non-Trading Operations with respect to the Client's Accounts, receiving of information on the current Account balance. In order to get an access to the Personal Area service the Client shall register on the Company's website in accordance to the relevant instruction. Upon completion of the registration the Company provides the Client with the login and password to access the Personal Area service.	<b>Личный Кабинет</b> представляет собой web-интерфейс для доступа к Счетам Клиента и Услугам, предоставляемым Компанией Клиенту, включая, в том числе, открытие Счета Клиента, передачу документов Клиента, предоставление информационных и аналитических материалов Клиенту, совершение неторговых операций по Счетам Клиента, получение информации о текущем балансе Счета. Для получения доступа к услуге Личный Кабинет Клиенту необходимо зарегистрироваться на Интернет-сайте Компании, согласно соответствующей инструкции по регистрации. По прохождении процедуры регистрации Компания присваивает Клиенту логин и пароль для доступа к услуге Личный Кабинет.
<b>Point / Pip</b> - minimal change of a price;	<b>Пункт</b> - это минимальное изменение значения цены;
<b>Price prior to Spike</b> - the closing price of the minute bar prior to the minute bar with the Spike;	<b>Цена, предшествовавшая нерыночной котировке</b> - цена закрытия минутного Бара, предшествовавшего минутному Бару с нерыночной котировкой;
<b>Price gap</b> - shall mean each of the following situations:	<b>Ценовой разрыв</b> - любая из двух ситуаций:
a) current Bid Quote is higher than the Ask of the previous Quote; or	a) Бид текущей котировки больше Аск предыдущей котировки;
b) current Ask Quote is lower than the Bid of the previous Quote.	b) Аск текущей котировки меньше Бид предыдущей котировки.
<b>Price Gap at Market Opening</b> shall mean each of the following:	<b>Ценовой разрыв на Открытии рынка</b> - любая из двух ситуаций:
a) the first Bid of the trading session is higher than the last Ask price of the previous session;	a) Бид котировки открытия рынка больше Аск котировки закрытия рынка;
b) the first Ask of the current trading session is lower than the last Bid of the previous session.	b) Аск котировки открытия рынка меньше Бид котировки закрытия рынка.
<b>Quote</b> information on the current price of the Financial Instrument expressed in Bid and Ask;	<b>Котировка</b> - информация о текущем курсе Финансового Инструмента, выраженная в виде цен Бид и Аск;
<b>Quotes Base</b> means information about the Streaming Quotes;	<b>База котировок</b> - информация о Поточковых котировках;
<b>Quote Currency</b> means the second currency in a Currency Pair which can be bought or sold for the Base currency;	<b>Валюта Котировки</b> - вторая валюта в обозначении Валютной Пары, за которую Клиент может купить или продать Базовую Валюту;

<b>Quotes Flow</b> is a sequence of incoming Quotes for each Financial Instruments on the Trading Platform;	<b>Поток котировок</b> означает последовательность котировок по каждому Финансовому Инструменту, поступающих в Торговую Платформу.
<b>Request</b> (Request for Quotation) - a request from the Client to the Company to provide a Quote. A Request does not constitute an obligation on the part of the Client to make a Trading Operation;	<b>Запрос</b> – инструкция Клиента Компании на получение котировки. Запрос не является обязательством Клиента совершить Торговую Операцию;
Server - the MetaTrader Server program used to execute the Client's Instructions and Requests MetaTrader Platfor, provide trading information in real-time mode (the content is defined by the Company), keep a record of mutual obligations between the Client and the Company, subject to the conditions in the Regulations.	Сервер - программный продукт MetaTrader Server, посредством которого осуществляется обработка клиентских распоряжений и запросов в торговой платформе MetaTrader, предоставление Клиенту информации о торгах на финансовых рынках в режиме реального времени (в объеме, определенном Компанией), учет взаимных обязательств между Клиентом и Компанией, а также соблюдение условий и ограничений.
<b>Server Log-File</b> - the file created by the server which records accurately to the second all Requests and Orders and their corresponding results sent by the Client to the Company;	<b>Лог-файл Сервера</b> – файл, создаваемый сервером, который с точностью до секунды протоколирует все Запросы и Ордера, поступившие от Клиента в адрес Компании, а также результат их обработки;
<b>Services</b> the services of the Company of reception and execution of Client's Orders for entering into transactions in Financial Instruments and any other related services, including but not limited to safekeeping and administration of clients' funds, margin lending, provided in accordance with the procedure set out in these Terms and the Regulatory documents;	<b>Услуги</b> – услуги Компании по приему и исполнению Ордеров Клиента на совершение сделок с Финансовыми Инструментами, а также иные связанные услуги, включая в том числе, услуги по хранению и учету денежных средств, услуги по маржинальному кредитованию, оказываемые в соответствии с процедурой, установленной настоящими Условиями и Регламентирующими документами.
<b>Short Position</b> means a position held with the expectation that the asset will fall in value. In currency trading it means buying the Quote Currency and selling the Base Currency.	<b>Короткая Позиция</b> - продажа Финансового Инструмента в расчете на понижение курса. Применительно к валютным парам: продажа Базовой Валюты за Валюту Котировки.
<b>Slippage</b> means a parameter of the Expert Advisor which determines the acceptable range between the Expert Advisor's Quote and the Quote offered by the Company;	<b>Проскальзывание</b> означает параметр Советника, определяющий приемлемое расстояние между заявленной котировкой и котировкой, которую выдаст Компания на запрос Советника;
<b>Specification of Contracts</b> means trading terms (spread, lot size, minimum margin etc.) for Financial Instruments. The Specification of contracts is placed at the Company's Website in the "Trading Terms" section. The Company may unilaterally at its sole and absolute discretion amend from time to time the Specification of contracts. The Company shall notify the Client of such amendments by placing a new version on the Company's website;	<b>Спецификации контрактов</b> означают торговые условия (спред, размер лота, минимальная маржа и т.д.) Финансовых Инструментов. Спецификации контрактов размещаются на Интернет-сайте Компании в разделе «Торговые Условия». Компания имеет право в одностороннем порядке и по своему усмотрению вносить изменения в Спецификации контрактов. Компания будет уведомлять Клиента о таких изменениях путем размещения обновленной версии на Интернет-сайте Компании;
<b>Spike</b> means an error Quote with the following characteristics:	<b>Нерыночная котировка</b> - котировка, удовлетворяющая каждому из следующих условий:
a) a significant Price Gap;	a) наличие существенного ценового разрыва;
b) a price rebound in a short time period within a Price Gap;	b) возврат цены в течение небольшого промежутка времени на первоначальный уровень с образованием ценового разрыва;
c) no prior rapid price fluctuation before the Spike;	c) отсутствие стремительной динамики цены перед появлением этой котировки;
d) no released macroeconomic indicators and/or corporate reports that could influence the price.	d) отсутствие в момент ее появления макроэкономических событий и/или корпоративных новостей, оказывающих значительное влияние на курс Финансового Инструмента;
The Company reserves the right to delete Spikes from Server Quotes Base;	Компания вправе удалить из Базы Котировок Сервера информацию о Нерыночной котировке.
<b>Spread</b> means the difference between Ask and Bid prices;	Спред – выраженная в пунктах разница между котировками Аск и Бид;
Stop Out means a Mandate to close one or more Open Positions generated by the Server without Client's consent or any prior notice to the Client due to insufficient funds required for maintaining Open Positions;	Stop out - распоряжение на принудительное закрытие Открытой Позиции, генерируемое Сервером (без согласия Клиента и его предварительного уведомления, в случае нехватки средств для поддержания Открытой Позиции);
<b>Streaming Quotes</b> means a mechanism of providing Quotes to the Client without prior Request. Because the client sees Quotes in real time, he may make a Trading Operation at	<b>Потоковые котировки</b> - механизм предоставления котировок Клиенту без запроса, когда Клиент видит в режиме реального времени поток котировок

any moment;	Компании, по которым он может в любой момент отправить распоряжение на совершение Торговой Операции.
<b>Swap</b> means a fee for rolling over a position to the next day. Storage can be either credited or debited;	<b>Swap</b> - плата за перенос Открытой Позиции на следующий день. Бывает как положительной, так и отрицательной;
<b>Ticker</b> means the unique identity number assigned to each Open Position or Pending Order in the Trading Platform;	<b>Тикер</b> – означает уникальный идентификационный номер, присваиваемый в Торговой Платформе каждой открываемой позиции или отложенному Ордеру;
<b>Thin Market</b> means a market state, when during a long period of time Quotes flow into the Trading Platform less frequently than during Normal Market Conditions. Such conditions occur most often during the Christmas holidays and other major national holidays of countries-issuers of traded currencies;	<b>Тонкий рынок</b> - состояние рынка, когда котировки на протяжении продолжительного периода времени поступают в Торговую Платформу реже, чем при Нормальных Рыночных Условиях. Как правило, такое состояние рынка характерно для рождественских каникул, национальных праздников в странах-эмитентах торгуемых валют;
<b>Trading Operation</b> means a transaction in Financial Instruments entered into by the Client hereunder or under the Regulatory documents;	<b>Торговая Операция</b> означает сделку с Финансовыми Инструментами, заключаемую Клиентом согласно настоящим Условиям или Регламентирующим документам;
<b>Trading Platform</b> means an electronic trading system (Metatrader or other) used by the Company to receive and execute client Orders hereunder. The Company places the list of Trading Platforms in use on the Company's website; For the sake of simplicity in these Regulations, the trading platform consists of a Server and a Client Terminal;	<b>Торговая Платформа</b> означает электронную торговую систему (MetaTrader или иную), используемую Компанией для целей приема и исполнения Ордеров Клиента в рамках настоящих Условий. Список действующих Торговых Платформ публикуется Компанией на Интернет-сайте Компании; В упрощенном виде, для целей настоящего Регламента, торговая платформа состоит из Сервера и Клиентского терминала;
<b>Trailing Stop</b> shall mean: 1) a Trailing Stop value set by the Client; 2) the following algorithm for managing "Stop Loss" Orders:	<b>Trailing Stop</b> - 1) значение «trailing stop», установленное Клиентом; 2) это следующий алгоритм управления «Stop Loss» ордером:
a) if an Open Position's profit is less than the Trailing Stop value, no action shall be taken;	a) если прибыль по открытой позиции не превысила величины «Trailing Stop», никаких действий не предпринимать;
b) in the case of a profitable Open Position exceeding the value of the Trailing Stop, the Trailing Stop will be adjusted to a new, higher level at the same relative distance to the new price as before;	b) как только прибыль по открытой позиции превысит величину «Trailing Stop», отправить на сервер распоряжение о размещении «Stop Loss» ордера на расстоянии величины «Trailing Stop»;
c) once a new Quote has been received that exceeds the value of the distance between the Trailing Stop and the Stop Loss Order Level, the Client Terminal sends an Instruction to the Server to adjust the Stop Loss Order to the level that is at the same range from the current price as the "Trailing Stop" value.	c) как только будет получена котировка на расстоянии, превышающем величину «Trailing Stop» от выставленного «Stop Loss» ордера, отправить на сервер распоряжение об изменении уровня этого ордера с тем, чтобы он находился на расстоянии величины «Trailing Stop» от текущей цены.
A Trailing Stop is only executed when the Client Terminal is on-line and successfully authorized.	Trailing Stop работает только тогда, когда клиентский терминал запущен, подключен к интернету и успешно авторизован на сервере.
Server Time Zone - the time zone in which the Server Log-File records any event.	Время Сервера - время, по которому работает Торговый Терминал Компании и его мобильные версии;
<b>Underlying Asset</b> means an underlying asset of a Financial Instrument having its value on which the settlement price of a Trading Operation is based.	<b>Базовый Актив</b> - лежащий в основе Финансового Инструмента и имеющий стоимостную оценку актив, стоимость которого является базой для расчета при исполнении Торговой Операции.